

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра прикладної лінгвістики

АТЕСТАЦІЙНИЙ ЕКЗАМЕН

ПРОГРАМА

(за навчальним планом 2020 р.)

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність	035 «Філологія»
Освітньо-професійна програма	«Прикладна лінгвістика. Комп'ютерна лінгвістика і переклад»
Спеціалізація	035.10 «Прикладна лінгвістика»
Кваліфікація	«Бакалавр філології, фахівець з англійської мови та перекладу, німецької/французької мови та інформаційних технологій»

ЗАТВЕРДЖЕНО

Протокол засідання кафедри
прикладної лінгвістики

№ 4 від 17 листопада 2021 року

Завідувач кафедри

 проф. І. П. Біскуп

Протокол вченої ради факультету
іноземної філології

№ 4 від 18 листопада 2021 року

Декан факультету

 проф. Л.Л. Макарук

Луцьк 2021

ЗМІСТ

1. Загальна інформація	3
2. Анотація	3
3. Мета та цілі атестації	3
4. Компетентності та результати навчання	4
5. Структура та зміст атестаційного екзамену	7
6. Оцінювання	10
7. Політика атестації	12
8. Використані джерела	13
9. Рекомендована література	13
10. Додаток А	28
11. Додаток Б	32
12. Додаток В	34
13. Додаток Г	35

1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Таблиця 1

Назва освітнього компонента	Атестаційний екзамен
Викладач (-і)	Біскуб І.П., Рогач О.О.
Контактний телефон викладача (-ів)	066 189 10 14, 050 545 49 36
Е-mail викладача (-ів)	irynabiskub@vnu.edu.ua oksanarog@vnu.edu.ua
Формат освітнього Компонента	Усний екзамен
Посилання на сайт факультету іноземної філології	https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-inozemnoi-filologii
Консультації	Консультації проводяться згідно з розкладом консультацій до атестаційного екзамену, затвердженим деканатом факультету іноземної філології

2. АНОТАЦІЯ

Атестаційний екзамен – це підсумкова форма контролю рівня теоретичних і практичних знань здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр, а також їхньої готовності до реалізації професійних функцій філолога, вчителя і перекладача.

Атестація здійснюється на підставі оцінки рівня загальних і фахових компетентностей випускників, а також програмних результатів навчання, передбачених відповідним рівнем національної рамки кваліфікацій і освітньою програмою підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія. Силабус розроблено з урахуванням [Положення про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший \(бакалаврський\) та другий \(магістерський\) рівні освіти](#).

3. МЕТА ТА ЦІЛІ АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ

Метою атестаційного екзамену є комплексна перевірка та оцінка рівня сформованості у здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр предметно-фахової компетентності: комунікативної, міжкультурної, соціокультурної та професійної шляхом демонстрації набутих ними теоретичних знань, практичних навичок та вмінь; встановлення відповідності їхнього кваліфікаційного рівня вимогам стандарту вищої освіти, освітньої програми, навчального плану і програми підготовки; визначення рівня готовності випускників до здійснення професійних функцій філолога, вчителя і перекладача.

Атестаційний екзамєн проводиться для прийняття рішення про присвоєння випусникам відповідної кваліфікації та видачу диплома освітнього ступеня бакалавр.

До проходження атестації здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр допускають студенти, які виконали навчальний план. На атестаційному екзамєні здобувачі вищої освіти повинні дотримуватися принципів академічної доброчесності, які передбачено Кодексом академічної доброчесності Волинського національного університету імені Лесі Українки, затвердженого рішенням Вченої ради Волинського національного університету імені Лесі Українки від 29 жовтня 2020 р. ([Кодекс академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#)).

4. КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Здобувач вищої освіти у галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, освітньої програми «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» повинен оволодіти наступними **загальними компетентностями та фаховими компетентностями**:

Загальні компетентності:

Здатність до абстрактного мислення, аналітичного мислення та генерування ідей.

Здатність застосовувати знання на практиці.

Здатність до планування та розподілу часу.

Здатність до усного та письмового спілкування державною мовою.

Здатність спілкуватися іноземними мовами, що вивчаються.

Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

Здатність бути критичними, самокритичними, стійкими до стресу.

Здатність виявляти, формулювати і вирішувати проблеми.

Здатність до конструктивної взаємодії з іншими людьми, поважного ставлення і сприйняття різноманітності та мультикультурності.

Здатність дотримуватися принципів етики і доброчесності та діяти, керуючись соціальною відповідальністю і громадянською свідомістю.

Фахові компетентності:

Розуміння структури та сутності філологічної науки, комп'ютерних інформаційних технологій та методики їхнього викладання.

Осмислення специфіки мови як суспільного явища, її природи, внутрішньої багаторівневої структури й основних функцій, а також засобів її опрацювання та збереження.

Володіння знаннями про особливості формування, становлення і розвитку фонетичної, лексичної, граматичної систем англійської, німецької і французької мов та використання набутих знань у професійній діяльності та/або навчанні.

Здатність володіти екстралінгвальною компетентністю, тобто знаннями про побут, традиції та звичаї, економічні й географічні особливості, а також основні історичні факти англословних країн.

Здатність до організації міжособистісної та професійної міжкультурної комунікації іноземними мовами та через переклад.

Здатність вільно й ефективно використовувати мови, що вивчаються, з дотриманням орфографічних, орфоепічних, граматичних, лексичних та стилістичних норм в усній і письмовій формах мовленнєвої діяльності у професійній сфері та/або навчанні.

Здатність аналізувати та репрезентувати мову як особливу знакову систему із застосуванням новітніх інформаційних технологій, а також використовувати мову для вирішення різноманітних прикладних завдань.

Вміння здійснювати лексико-стилістичний аналіз, дискурс-аналіз та лінгвістичну інтерпретацію текстів різних жанрів і стилів.

Здатність збирати, інтерпретувати та застосовувати мовні і літературні явища для вирішення професійних завдань.

Здатність усвідомлювати закономірності розвитку літературного процесу та художнього аналізу літературного твору, володіти знаннями про основні літературні напрямки і течії у літературі англomовних країн.

Здатність вільно користуватися фаховою термінологією.

Здатність здійснювати письмовий та усний переклад різножанрових текстів.

Здатність володіти різними видами стратегій і методів для здійснення ефективної перекладацької діяльності.

Здатність вільно впроваджувати на практиці основні принципи, методи, методики та практики викладання іноземних мов, літератур та інформатики.

Здатність до провадження професійної діяльності, пов'язаної з особливостями викладання та прикладного використання іноземних мов (англійської/німецької/французької).

Здатність використовувати сучасні інформаційні системи та технології під час виконання функціональних завдань та обов'язків, знати основи безпечної роботи в інформаційних системах, методи створення баз даних та вебресурсів; здатність формулювати ціль, завдання та критерії розробки програмного забезпечення, включно з дослідженням, технічним описом, розробкою архітектури та моделюванням процесів функціонування, правильно обирати і використовувати інструментарій розробки чи оптимізації програмного забезпечення та вміння обґрунтовувати свій вибір.

Програмні результати навчання

Знати структуру філологічної науки, прикладної лінгвістики, комп'ютерних інформаційних технологій, розуміти специфіку мови як суспільного явища, її природу, основні функції, засоби опрацювання, а також принципи її засвоєння та викладання.

Володіти державною та іноземними мовами для спілкування з професійних питань та організації ефективної міжкультурної комунікації.

Знаходити, інтерпретувати й впорядковувати необхідну інформацію з різних джерел та застосовувати її у сфері професійної діяльності та навчання.

Дотримуватися принципів етики і доброчесності та діяти, керуючись соціальною відповідальністю і громадянською свідомістю.

Нести відповідальність за формулювання та прийняття рішень у непередбачуваних робочих та навчальних контекстах.

Знати і розуміти основні теорії, принципи, методи і поняття в галузі філології, перекладу, інформатики, вільно користуватися фаховою термінологією.

Знати й розуміти історію становлення і розвитку мов і літератур, що вивчаються, та вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

Здійснювати лексико-стилістичний аналіз та дискурс-аналіз текстів різних жанрів і стилів, знати принципи їхнього інформаційного опрацювання та інтерпретації.

Аналізувати різножанрові твори художньої літератури англomовних країн, визначати їхні особливості й місце в літературному процесі.

Аналізувати та впорядковувати мовні і мовленнєві дані й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

Вільно й ефективно використовувати мови, що вивчаються, з дотриманням орфографічних, орфоепічних, граматичних, лексичних та стилістичних норм в усній і письмовій формах мовленнєвої діяльності у професійній сфері та/або навчанні.

Уміти використовувати мовні засоби для донесення до фахівців і нефаківців інформації, ідей, проблем, рішень, власного досвіду та аргументації.

Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз текстів.

Забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функціональну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів.

Послуговуватися різними видами стратегій і методів для здійснення ефективної перекладацької діяльності та прийомами забезпечення якості перекладу (вичитування, редагування, зворотний переклад).

Знати й розуміти іншомовні соціокультурні реалії, уміти адекватно реагувати й діяти у різних комунікативно-мовленнєвих ситуаціях з дотриманням мовленнєвого етикету і культури спілкування.

Володіти необхідними методами та прийомами для провадження професійної діяльності, пов'язаної з особливостями викладання іноземних мов (англійської/ німецької/ французької).

Використовувати базові знання інформатики й сучасних інформаційних систем та технологій, навички програмування, технології безпечної роботи в комп'ютерних мережах, методи створення баз даних та інтернет ресурсів для розв'язання прикладних завдань у професійній діяльності.

До складання атестаційного екзамену допускаються студенти IV курсу денної форми навчання та IU курсу заочної форми навчання, які повністю виконали навчальний план підготовки бакалаврів за спеціальністю 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» у ВНУ імені Лесі Українки, освоїли такі дисципліни циклу загальної підготовки, як вступ до мовознавства, інформаційні технології, математичне моделювання, основи прикладної лінгвістики, академічне письмо, теоретичний курс основної іноземної мови, загальне мовознавство, теоретичний курс другої іноземної мови, література країни основної іноземної мови, методика викладання іноземних мов, інформаційні технології, математичне моделювання, а також дисципліни циклу професійної підготовки: основна іноземна мова (англійська), друга іноземна мова (німецька/французька), теоретичний курс основної іноземної мови, теоретичний курс другої іноземної мови, загальне мовознавство, переклад (ТіМП, художній переклад, машинний, НТП, послідовний та синхронний), комп'ютерна лінгвістика, корпусна лінгвістика, синтез та розпізнавання мовлення, системи штучного інтелекту, основи ІТ маркетингу, програмування і бази даних, веб-дизайн.

5. СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ

Атестаційний екзамен для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр має на меті перевірку рівня сформованості у здобувача знань та умінь з філології, загального мовознавства, перекладознавства, теоретичної, комп'ютерної та прикладної лінгвістики, основної іноземної мови (англійської), літератури країни основної мови, другої іноземної мови (німецької/ французької мови), інформаційних технологій, математичного моделювання, програмування і баз даних, веб-дизайну.

У результаті вивчення навчальних дисциплін з основної іноземної мови, які входять до державного іспиту, студент повинен **знати**: актуальні проблеми теорії мови та підходи до аналізу мовних і мовленнєвих явищ; граматичну систему англійської мови; тотожні і відмінні риси граматичних систем англійської та української мов; функційні властивості мови; схеми аналізу художнього / наукового / публіцистичного текстів; принципи відтворення безеквівалентної лексики, власних назв, інтернаціоналізмів та жаргонізмів; особливості історичного, соціокультурного, політичного розвитку країни, мова якої вивчається; основні поняття і категорії перекладу; специфіку перекладу текстів різних жанрів, комп'ютерні та прикладні засоби опрацювання мови і методики її навчання/викладання; **вміти**: вільно і впевнено користуватися англійською мовою у прикладних цілях та у різних типах дискурсу; висловлювати свою власну думку та аргументувати її із дотриманням усіх фонетичних, лексико-граматичних, стилістичних та соціокультурних норм; проводити комплексний лінгвістичний аналіз художніх текстів (визначити жанр, композиційні форми та основну ідею тексту, подати короткі відомості про автора; проаналізувати мовні засоби, які забезпечують когезію та когерентність, сприяють реалізації комунікативної інтенції автора;

забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функційну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів; використовувати необхідні методи та прийоми для провадження професійної діяльності, пов'язаної з особливостями викладання іноземних мов (англійської/німецької/французької), застосуванням ІТ та лінгвокомп'ютерних методів опрацювання мови.

Білет складається з 5 питань, з них 2 питання з основної іноземної мови, 1 питання з теоретичної та прикладної і комп'ютерної лінгвістики, літератури, сфери ІТ, автоматичної обробки мови та мовлення, методики викладання іноземних мов, інформаційних технологій, математичного моделювання, і 2 питання з другої іноземної мови.

Структура білету атестаційного екзамену:

1. Лінгвістичний аналіз англomовного тексту та переклад українською мовою вказаного фрагменту.
2. Теоретичне питання з дисциплін із філології, прикладної та комп'ютерної лінгвістик, перекладу, літератури країни основної іноземної мови, сфери ІТ та автоматичної обробки мови та мовлення, інформаційних технологій, математичного моделювання методики викладання іноземних мов.
3. Ситуативне мовлення основною іноземною мовою.
4. Реферування україномовної статті німецькою/французькою мовою.
5. Ситуативне мовлення другою іноземною мовою.

5.1. Перше питання атестаційного екзамену

Лінгвістичний аналіз англomовного тексту та переклад українською мовою вказаного фрагменту.

Виконання завдання передбачає ознайомлення із запропонованим автентичним англomовним текстом, підготовку його лінгвістичного аналізу та переклад. Об'єктом аналізу слугують уривки художніх творів сучасних англomовних авторів. Обсяг тексту для аналізу – до **2500** друкованих знаків.

Робота із англomовними художньо-публіцистичним текстом має на меті перевірку володіння випускником освітньої програми знань з основ теорії англійської мови та перекладу, що передбачені силабусами/програмами з теоретичних філологічних дисциплін і перекладу, прикладної лінгвістики та навичок їхнього застосуванні у практичних цілях.

Відповідь на перше завдання включає читання, переклад та лінгвістичний аналіз оригінального художньо-публіцистичного тексту із дотриманням фонетичних, лексико-граматичних та стилістичних норм. При проведенні лінгвістичного аналізу тексту студенти повинні окреслити його предмет та ідею, сформулювати проблематику та тематику, виокремити і пояснити соціокультурні, географічні, історичні маркери у тексті, важливі для його аналізу, визначити структурно-композиційні форми тексту та його оповідну структуру, проаналізувати мовні засоби, які забезпечують когезію та

когерентність тексту, віднайти стилістичні фігури та показати їхню роль у реалізації комунікативних інтенцій автора.

Здійснюючи усний переклад зазначеного уривку, здобувач повинен продемонструвати сутнісне розуміння інформації, активний характер її осмислення, належний рівень володіння перекладацькими навичками та вміннями, обґрунтованість вибору перекладацьких стратегій і тактик для передачі основного змісту фрагменту.

5.2. Друге питання атестаційного екзамену

Теоретичне питання з дисциплін із філології, загального мовознавства, прикладної та комп'ютерної лінгвістик, перекладознавства, літератури країни основної іноземної мови, методики викладання іноземних мов, сфери ІТ, автоматичної обробки мови та мовлення.

Це завдання має на меті перевірку рівня знань випускника освітньої програми із основних дисциплін, які входять до циклу загальної та професійної підготовки: теоретичний курс основної іноземної мов (англійської), прикладна лінгвістика, комп'ютерна лінгвістика, література країни основної іноземної мови, переклад (ТіМП, художній переклад, машинний, НТП, послідовний та синхронний), загальне мовознавство, методика викладання іноземних мов, засоби автоматичної обробки мови та мовлення, сфери ІТ, математичного моделювання, веб-дизайн.

Теоретичне питання включає основні теми із тих фахових дисциплін, які студенти вивчали протягом чотирьох років навчання. Здобувачі повинні продемонструвати вільне володіння науковою термінологією, знання й розуміння основних понять, теорій та концепцій обраної філологічної спеціалізації, їхній прикладний характер та використання у професійній діяльності.

Список теоретичних питань із зазначених вище дисциплін додається (див.: *Додаток А*).

5.3. Третє питання атестаційного екзамену

Ситуативне мовлення основною іноземною мовою (англійською)

Завдання передбачає перевірку мовно-комунікативних навичок випускника, а саме здатність зорієнтуватися у запропонованій комунікативній ситуації, логічно та аргументовано висловити свою думку чи переконання, побудувати структурно правильні висловлювання з урахуванням фонетичних, просодичних, граматичних, лексико-стилістичних та політично коректних норм англійської мови.

Ситуативне мовлення має віддзеркалювати лексичний та фразеологічний репертуар випускника, його/її готовність до спонтанного мовлення на заініційовану тему.

Список орієнтовної тематики спонтанного мовлення додається (див.: *Додаток Б*).

5.4. Четверте питання атестаційного екзамену

Реферування україномовної статті німецькою/французькою мовою.

Реферування україномовної статті німецькою/французькою мовою передбачає відтворення німецькою/французькою мовою основного змісту статті, коментар щодо автора публікації, ключові проблеми, твердження та ідеї, висловлені у тексті. При реферуванні статті/тексту здобувачі повинні показати належний рівень володіння німецькою/французькою мовою, вміння побудови граматично коректних речень, здатність продукувати структурно логічний текст, розставляти правильні акценти.

Схему реферування подано у додатку (див.: *Додаток В*).

5.5. П'яте питання атестаційного екзамену

Ситуативне мовлення другою іноземною мовою (німецькою/французькою).

Завдання має на меті перевірку рівня володіння випускником навичками усного спонтанного мовлення німецькою/французькою мовою, умінь їх використання у конкретній комунікативній ситуації.

Для усної відповіді здобувач повинен: висловити структурно, аргументовано та оригінально власну точку зору із запропонованої ситуації; продемонструвати належний рівень фонетичної, лексичної, граматичної, стилістичної, синтаксичної та лінгвокраїнознавчої грамотності у відповідній комунікативній ситуації; володіти широким спектром мовних і мовленнєвих засобів, вільно і гнучко їх застосовувати для оптимальної реалізації комунікативного наміру та забезпечення адекватності соціально-функціональної складової ситуації спілкування.

Список орієнтовної тематики спонтанного мовлення додається (див.: *Додаток Г*).

6. ОЦІНЮВАННЯ

Підсумкова оцінка за Атестаційний екзамен становить сумарну кількість балів, отриманих студентом за виконання усіх завдань іспиту. Кожне питання іспиту оцінюється максимум у **20** балів, що у сумі становить **100** балів.

За перше питання атестаційного екзамену здобувач може отримати максимум **20** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розуміння змісту тексту, логічну побудову; змістовний та детальний аналіз лінгвістичних особливостей тексту: його лексичних, граматичних, синтаксичних, стилістичних, соціо- та лінгвокультурних компонентів; адекватність і обґрунтованість усного перекладу фрагменту тексту. Форма відповіді передбачає правильне фонетичне оформлення мовлення; належне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення; широка варіативність лексичних, граматичних структур, міжфразових зв'язків і доцільність їхнього використання.

За друге питання атестаційного екзамену здобувач може отримати максимум **20** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розкриття теоретичного питання; пояснення структурно-функціональних характеристик та особливостей мовних, літературних, перекладацьких та інформаційних явищ із наданням релевантних

дефініцій; аналітичність у розумінні та осмислення теоретичної інформації; ілюстративність відповіді. Форма відповіді передбачає вільне володіння навичками монологічного мовлення; змістовну, логічну та чітку побудову відповіді; фонетичну, граматичну, лексичну та стилістичну грамотність мовного оформлення відповіді.

За третє питання атестаційного екзамену здобувач може отримати максимум **20** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розкриття запропонованої теми, логічність та аргументованість відповіді, правильність та доречність обраних фонетичних, граматичних та лексико-стилістичних зразків, а також дотримання політичної коректності. Форма відповіді передбачає відповідне просодичне оформлення мовлення; вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення; широку варіативність лексичних, граматичних структур, міжфразових зв'язків, а також належний рівень фонових знань.

За четверте питання атестаційного екзамену здобувач може отримати максимум **20** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту віддзеркалення змісту запропонованого оригінального тексту, релевантність коментаря щодо автора публікації, ключові проблеми, твердження та ідеї, висловлені у тексті, а також правильність смислових та інтенційних акцентів.

Форма відповіді передбачає вільне володіння навичками монологічного мовлення; логічну та чітку побудову відповіді; фонетичну, граматичну, лексичну та стилістичну грамотність мовного оформлення відповіді.

За п'яте питання атестаційного екзамену студент може отримати максимум **20** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту й адекватність усного висловлювання із запропонованої теми; насиченість тематичними лексичними структурами, їхню варіативність; інформаційність повідомлення, його аргументованість і відповідність комунікативному наміру. Форма відповіді передбачає логічну та чітку побудову вільного висловлювання; фахове володіння навичками монологічного мовлення; фонетичну, граматичну, лексичну, синтаксичну та стилістичну грамотність мовного оформлення відповіді.

Таблиця 2

Критерії оцінювання	Оцінка в балах
- одне незначне порушення змісту чи одне незначне порушення форми; - допускається до 5 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	20-18
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	17-16
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 9 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	15
- два істотні порушення змісту та/чи два істотні порушення форми;	14-13

- допускається до 11 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	
- до трьох істотних порушень змісту та/чи до трьох істотних порушень форми; - допускається до 14 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	12
- більше трьох істотних порушень змісту та/чи більше трьох істотних порушень форми; - наявність більше 15 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	11-0

Шкала оцінювання

Таблиця 3

Кількість балів	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

7. ПОЛІТИКА АТЕСТАЦІЇ

Процедуру атестаційного екзамену регламентовано такими положеннями: [Положення про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший \(бакалаврський\) та другий \(магістерський\) рівні освіти та Тимчасовий порядок організації і проведення в дистанційному режимі заліково-екзаменаційної сесії та державної атестації у Східноєвропейському національному університеті імені Лесі Українки](#). Екзаменаційна комісія працює у терміни, визначені графіком навчального процесу на поточний навчальний рік. Засідання Екзаменаційної комісії є відкритими і проводяться за участю більше, ніж половини її складу та обов'язкової присутності голови Атестаційної екзаменаційної комісії. Засідання Атестаційної екзаменаційної комісії оформлюють протоколом.

Підсумкова оцінка комплексного атестаційного екзамену визначається як сумарна з одержаних оцінок за кожен вид екзаменаційних завдань.

Рішення Атестаційної екзаменаційної комісії про оцінку знань, встановлених при складанні екзаменів, а також про присвоєння здобувачам вищої освіти кваліфікації та видання дипломів приймають на закритому засіданні комісії відкритим голосуванням більшістю голосів членів комісії, які брали участь у її засіданні. За однакової кількості голосів, вирішальним є голос голови Атестаційної екзаменаційної комісії.

Атестаційна комісія оголошує результати іспиту у день його проведення. Студент має право подати апеляцію у разі незгоди з рішенням Атестаційної

комісії протягом 24 годин після оголошення результатів Атестаційного іспиту. Графік подання і розгляду апеляцій затверджує відповідний структурний підрозділ.

Повторне складання підсумкової атестації з метою підвищення оцінки не дозволяється.

Якщо відповідь здобувача на підсумковій атестації не відповідає вимогам рівня атестації, Атестаційна екзаменаційна комісія ухвалює рішення про те, що студент не пройшов атестацію і у протоколі засідання Атестаційної екзаменаційної комісії йому виставляють оцінку «незадовільно» (менше 60 балів).

У випадку, якщо здобувач не з'явився на засідання Атестаційної екзаменаційної комісії для складання екзамену, у протоколі зазначають, що він є неатестованим у зв'язку з неявкою на засідання.

Якщо здобувач не з'явився на засідання Атестаційної екзаменаційної комісії з поважної причини, що підтверджується відповідними документами, йому може бути встановлена інша дата складання екзамену в рамках роботи екзаменаційної комісії.

8. ВИКОРИСТАНІ ДЖЕРЕЛА

1. ПОЛОЖЕННЯ про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти (зі змінами та доповненнями, Протокол № 10 від 30. 09. 2021 р.). Луцьк, 2021. 27 с. https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-10/%2B%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%20%D0%94%D0%95%D0%9A_2021.pdf
2. Стандарт вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. *Наказ Міністерства освіти і науки України № 869 від 20.06.2019 р.* Київ, 2019. 18 с.

9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна іноземна мова (англійська)

1. Cotton D., Falvey D., Kent S., Lebeau I., Rees G. New Language Leader (Advanced). Coursebook. Harlow: Pearson Education Limited, 2015. 184 p.
2. Gairns R., Redman S. Oxford Word Skills. Advanced. Oxford : Oxford University Press, 2009. 256 p.
3. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use (Upper-Intermediate and Advanced). 3rd edition. Cambridge University Press, 2017. 296 p.
4. Misztal M. Tests in English. Thematic Vocabulary. Київ: Знання, 2019. 350 с.
5. Prodromou L. Grammar and Vocabulary for First Certificate. Harlow: Pearson Education Ltd. 2017. 319 p.
6. Raymond C., Moran P., Burrows A. The ESL Miscellany. Brattleboro, Vermont, 2000. 292 p.

7. Swan M., Walter C. How English Works. Oxford University Press, 2000. 358 p.
8. Wellman G. Heinemann English Wordbuilder. Oxford: Oxford University Press, 1992. 266 p.
9. O'Driscoll J. Britain for Learners of English. Oxford: Oxford University Press, 2012. 224 p.
10. O'Driscoll J. Britain for Learners of English. Workbook. Oxford: Oxford University Press, 2012. 80 p.

Теоретичний курс основної іноземної мови

1. Алексеева О. І. Курс теоретичної граматики сучасної англійської мови : навч. посіб. [для студ. вищ. навч.закл.]. Вінниця : Нова Книга, 2007. 328 с.
2. Валігура О. Р., Борецька О. Ю. Стилістика англійської мови. A Guide to English Stylistics. Тернопіль : Лібра Терра, 2009. 200 с.
3. Волкова Л. М. Теоретична граматика англійської мови: сучасний підхід : навчальний посібник [для студ. вищ. навч.закл.]. Київ : Освіта України, 2009. 256 с.
4. Дубенко О. Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов. Вінниця : Нова Книга, 2005. 224 с.
5. Єфимов Л. П. Стилістика англійської мови. Вінниця : Нова Книга, 2004. 240 с.
6. Жаборюк І. А. Проблеми морфології та синтаксису: посібник з теоретичної граматики сучасної англійської мови. Одеса: Освіта України, 2014. 106 с.
7. Квеселевич Д.І., Сасіна В.П. Практикум з лексикології сучасної англійської мови. Вінниця: Нова книга, 2001.
8. Коваленко Г.М. Lexicology of the English Language. Київ: Освіта України, 2011.
9. Костюченко Ю. П. Історія англійської мови. Київ: Радянська школа, 1963. 426 с.
10. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту. Вінниця : Нова книга, 2004. 272 с.
11. Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови. Харків: Основа, 1993.
12. Ніколенко А.Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика. Вінниця: Нова книга, 2007.
13. Харітонов І. К. Теоретична граматика сучасної англійської мови: навчальний посібник [для студ. вищ. навч.закл.]. Вінниця : Нова Книга, 2008. 352 с.
14. Barber Ch. The English language: a historical introduction. Cambridge University Press, 2000.
15. Katamba F. English Words. Structure, History, Usage. 2nd ed. Routledge, 2005.
16. Khaimovich B. S. A short outline of the history of the English. Kyiv : Vyshcha Shkola, 1975.
17. Langacker R. W. Foundations of Cognitive Grammar : Theoretical Prerequisites. Stanford : University Press, 1987. 540 p.
18. Leech G. A., Svartvik J. Communicative Grammar of English . 305 p.

19. Potiatynyk U. All About Words. An Introduction to Modern English Lexicology 1: навчально-методичний посібник. Львів: ПАІС, 2014.
20. Yule G. The Study of Language. Fourth Ed. Cambridge University Press, 2010.

Література країн основної іноземної мови

1. Геккер М. Ю., Волосова Т. Д., Колесніков Б. І. American Literature: підруч. для учн. спец. англ. шкіл. Вид. 2-ге, перероблю і допов. Тернопіль : Вид-во Карп'юка, 2001. 258 с.
2. Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури XIX – початку XX століття : навч. посіб. Київ : Центр навчальної літератури, 2007. 400 с.
3. Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури XX ст.: навч. посіб. Київ : Центр навчальної літератури, 2007. 504 с.
4. Федорюк А. В. A Short Course in American Literature : учеб. пособ. для студ. вузов. Иркутск : Изд-во ООО «Репроцентр А1», 2020. 169 с.
- Edward Albert. History of English Literature. Oxford : Oxford University Press, 2017. 736 p.
5. Highlights of English and American Literature : навч. посіб. для студ. ВНЗ / М. Dudchenko. Вид. 2-ге вид., допов. Суми : Університетська книга, 2018. 446 с.
6. Outline of English literature : навч. посіб. для студ. ВНЗ / О. V. Bagats'ka, М. V. Duka : вид. 2-ге, випр. Суми : Університетська книга, 2018. 443 с.

Загальне мовознавство

1. Арнольд И. Основы научных исследований в лингвистике. Москва : Высшая школа, 1991. 140 с.
2. Біскуб І., Данильчук А., Макарук Л. Філософія, суспільство, мова : монографія. Луцьк : Вежа-Друк, 2018. 224 с.
3. Біскуб І., Крестьянполь Л. Вебформи як інструмент автоматизованого збору інформації : монографія. Луцьк : СНУ імені Лесі Українки, 2020. 163 с.
4. Драгомирецький П., Пена Л. Вступ до мовознавства. Івано-Франківськ : «Фоліант», 2015. 102 с.
5. Ковалик І. І., Самійленко С. П. Загальне мовознавство. Київ : Вища школа, 1985. 216 с.
6. Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов. Contrastive typology of the English and Ukrainian languages : навч. посіб. Вид 3-є, виправл. і доповн. Вінниця : Нова Кн., 2004. 460 с.
7. Кочерган М. П. Загальне мовознавство. Київ : Академія, 1999. 222 с.
8. Кочерган М. П. Загальне мовознавство. Київ : Видавничий центр «Академія», 2003. 464 с.
9. Deutscher G. Through the Language Glass. New York: Picador, 2010. 304 p.

10. Gambel T., Gamble M. Communication Works. The McGraw-Hill Companies, Inc., 1996. 538 p.

11. Richards J., Platt J., Platt H. Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics. Longman, 1999. 423 p.

12. Fedorenko O. I., Sukhorolska, Ruda O.V. Fundamentals of Linguistic Research : Textbook. Lviv : Ivan Franko National University, 2009. 296 p.

Друга іноземна мова (німецька)

1. Buscha A., Szita S. Spektrum Deutsch A 1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Leipzig : Schubert Verlag, 2017, 273 S.

2. Buscha A., Szita S. Spektrum Deutsch A 2+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Leipzig : Schubert Verlag, 2018. 288 S.

3. Buscha A., Szita S. Spektrum Deutsch B 1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Leipzig : Schubert Verlag, 2017, 288 S.

4. Buscha A., Szita S. u. a. A Grammatik. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau A1-A2. Leipzig : Schubert Verlag, 2010. 186 S.

5. Buscha A., Szita S. u. a. B Grammatik. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau B1-B2. Leipzig : Schubert Verlag, 2011. 266 S.

6. Buscha A., Szita S. u. a. C Grammatik. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau C1-C2. Leipzig : Schubert Verlag, 2013. 240 S.

7. Dreyer H. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Ismaning : Max Hueber Verlag, 2000. 359 S.

8. Fandrych Ch., Tallowitz U. Klipp und Klar. Übungsgrammatik. Grdstufe. Deutsch in 99 Schriften. Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2000. 312 S.

9. Funk H., Kuhn Ch., Demme S. u.a. Studio D A1. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch. Berlin : Cornelsen Verlag, 2010. 256 S.

10. Funk H., Kim D., Niemann R. Studio D A1. Deutsch als Fremdsprache. Sprachtraining. Teilband 1. Berlin : Cornelsen Verlag, 2010. 44 S.

11. Funk H., Kim D., Niemann R. Studio D A1. Deutsch als Fremdsprache. Sprachtraining. Teilband 2. Berlin : Cornelsen Verlag, 2010. 40 S.

12. Funk H., Kuhn Ch., Demme S. u.a. Studio D A2. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch. Berlin : Cornelsen Verlag, 2012. 276 S.

13. Funk H., Kuhn Ch., Demme S. u.a. Studio D B1. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch mit Zertifikatstraining. Berlin : Cornelsen Verlag, 2014. 264 S.

14. Glas-Petr S., Pude A., Reimann M. Menschen A 1.2. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch. Ismaning : Hueber Verlag GmbH Co. KG, 2012. 108 S.

15. Glotz-Kastanis, Tippmann D. Sprechen. Schreiben. Mitreden. Ein Übungsbuch zum Training von VORTRAG und AUFSATZ in der Oberstufe. Athen : CHR. KARABATOS Verlag, 2008. 296 S.

16. Hering A., Matussek M., Perlmann-Balme M. EM Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Ismaning : Hueber Verlag, 2002. 248 S.

17. Jin F., Neumann J., Schöte J. Pluspunkt Deutsch A 2. Kursbuch. Berlin : Cornelsen Verlag GmbH, 2017. 250 S.

18. Jin F., Neumann J., Schöte J. Pluspunkt Deutsch A 2. Arbeitsbuch. Berlin : Cornelsen Verlag GmbH, 2017. 187 S.
19. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Aspekte. Mittelstufe Deutsch. B1+. Lehrbuch. München : Klett-Langenscheidt, 2013. 192 S.
20. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Aspekte. Mittelstufe Deutsch. B1+ . Arbeitsbuch. München : Klett-Langenscheidt, 2013. 176 S.
21. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Aspekte neu. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch B2 mit DVD. München : Klett-Langenscheidt GmbH, 2017. 200 S.
22. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Aspekte neu. Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch B2 mit Audio-CD. München : Klett-Langenscheidt GmbH, 2017. 184 S.
23. Kusnezova H. O. Die ersten Schritte in die deutsche Phonetik. Луцьк : Вежа, 1998. 123 c.
24. Lemcke Ch., Rohrmann L., Scherling T. Berliner Platz 1 Neu. Deutsch im Alltag Teil Lehr- und Arbeitsbuch. Berlin und München : Langenscheidt KG, 2009. 144 S.
25. Lemcke Ch., Rohrmann L., Scherling T. Berliner Platz 2 Neu. Deutsch im Alltag Teil Lehr- und Arbeitsbuch. Berlin und München : Langenscheidt KG, 2010. 144 S.
26. Lemcke Ch., Rohrmann L., Scherling. Berliner Platz 2. Deutsch im Alltag für Erwachsene. Lehr- und Arbeitsbuch 2. Berlin und München : Langenscheidt KG, 2003. 272 S.
27. Perlmann-Balme, Schwalb S., Matussek M. Sicher B 2.1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. Ismaning : Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 2013. 116 S.
28. Reimann M. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen. Ismaning : Hueber Verlag, 2010. 263 S.
29. Schöte J. Pluspunkt Deutsch B 1. Kursbuch. Berlin : Cornelsen Schulverlage GmbH, 2013. 240 S.
30. Schöte J. Pluspunkt Deutsch B 1. Arbeitsbuch. Berlin : Cornelsen Schulverlage GmbH, 2013. 160 S.
31. Schwalb S., Weers.- Ismaning D. EM Abschlusskurs. Kursbuch. : Hueber, 2008. 128 S.
32. Swerlowa O. Grammatik und Konversation 2. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht. Berlin-München-Wien-Zürich-New York : Langenscheidt KG, 2006. 112 S.

Друга іноземна мова (французька)

1. Berthet A. et d'autres. Alter Ego + : méthode de français. Niveau A 1. Paris : Hachette FLE, 2012. 224 p.
2. Berthet A. et d'autres. Alter Ego + : méthode de français. Niveau A 2. Paris : Hachette FLE, 2012. 224 p.
3. Dollez C., Pons S. Alter Ego + : méthode de français. Niveau B 1. Paris : Hachette FLE, 2013. 224 p.
4. Dollez C., Pons S. Alter Ego + : méthode de français. Niveau B 2. Paris : Hachette FLE, 2015. 224 p.

5. Гуз О. П., Михалечик О. І., Теслер О. В. Практичний курс французької мови : підручник. Луцьк : РВВ «Вежа» Волин. держ. ун-ту ім. Лесі Українки, 2006. 544 с.
6. Комірна Є. В., Самойлова О. П. Manuel de français. Première année : підр. для вищ.навч. закл. К. : Ірпінь : ВТФ «Перун», 2007. 488 с.
7. Boularès M., Frérot J.-L. Grammaire progressive du français [avec 400 exercices] : Niveau avancé / Michèle Boularès, Jean-Louis Frérot. – P. : CLE international, 2008. – 192 p.
8. Civilisation en dialogues : niveau débutant / Odile Grand-Clément. Paris : Clé International, 2007. 128 p.
9. Civilisation en dialogues: niveau intermédiaire / Odile Grand-Clément O. Paris : CLEinternational, 2008. 128 p.
10. Grammaire en dialogue. 2^e édition. Débutant / Claire Miquel. Paris : Clé International, 2018. 144 p.
11. Grammaire en dialogue. 2^e édition. Intermédiaire / Claire Miquel. Paris : Clé International, 2018. 128 p.
12. TV5Monde. Apprendre le français. URL : <https://apprendre.tv5monde.com/fr>
13. Vocabulaire en dialogue. 2^e édition. Débutant / Evelyne Syrejols. Paris : Clé International, 2017. 160 p.
14. Vocabulaire en dialogue. 2^e édition. Intermédiaire / Evelyne Syrejols. Paris : Clé International, 2017. 128 p.

Основи прикладної лінгвістики

1. Біскуб І. Англomовний дискурс програмного забезпечення як модель мовленнєвої взаємодії людини й комп'ютера : монографія. Луцьк : Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2009. 388 с.
2. Біскуб І., Данильчук А., Макарук Л. Філософія, суспільство, мова : монографія. Луцьк : Вежа-Друк, 2018. 224 с.
3. Біскуб І., Крестьянполь Л. Вебформи як інструмент автоматизованого збору інформації : монографія. Луцьк : СЛУ імені Лесі Українки, 2020. 163 с.
4. An Introduction to Language and Linguistics. Ed by Ralph Fasold and Jeff Connor-Linton. Cambridge: CUP. 2006. 540 p.
5. Berns M. Concise Encyclopedia of Applied Linguistics. Oxford: Elsevier Ltd. 2010. 571 p.
6. Biskub I. Modeling natural language communication in chat robots. Computer science and information technologies : proceedings of the International Conference on Computer Science and Information Technologies, 28-30 September. 2006. Lviv : Institute of Computer Science and Information Technologies, 2006. P. 12–18.
7. Biskub I. Applied and Computational Linguistics : підручник для студентів спеціальності «Прикладна лінгвістика». Луцьк : Вид-во Волин. держ. ун-ту «Вежа», 2007. 303 с.
8. Biskub I. Language in Applied Linguistics: a Historical Perspective. *Актуальні питання іноземної філології*. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2017. № 6. С. 10–17.

9. Byram M. Ed. Routledge Encyclopaedia of Language Teaching and Learning. Routledge. 2000. 856 p.
10. Grabe W. Applied Linguistics: An Emerging Discipline for the Twenty-first Century. In B. Kaplan (Ed.), Oxford Handbook of Applied Linguistics. Oxford University Press, 2002. Pp. 3–12.
11. The Concise Oxford Dictionary of Linguistics. P. H. Matthews. Oxford University Press, 2007. Oxford Reference Online. Oxford University Press. UBL: <http://www.oxfordreference.com/views/ENTRY.html?subview=Main&entry=t36.e210>
12. Karavas E. Applied Linguistics to Foreign Language Teaching and Learning. An introduction to Applied Linguistics. Edition: 1.0. Athens, 2014. Available at: <http://opencourses.uoa.gr/courses/ENL5/>.
13. McDonough S. Applied Linguistics in Education. London: Arnold. 2002. P.184
14. The Routledge Handbook of Applied Linguistics. Edited by Malcolm Coulthard and Alison Johnson. London, New York: Routledge. 2011.P. 792.
15. The Routledge handbook of research methods in applied linguistics. Ed. by Heath Rose, Jim McKinley. London, New York. 2020. P. 292.
16. Schmitt, R. & Celce-Murcia M. An Overview of Applied Linguistics. In R. Schmitt (Ed.), *An Introduction to Applied Linguistics*. London: Arnold. 2002. P. 184.

Методика викладання іноземних мов

1. Broughton, G., Brumfit, C., Flavell, R., Hill, P., Pincas, A. Teaching English as a Foreign Language. Routledge. 2003. 257 p.
2. Brown, H. Douglas. Principles of Language Learning and Teaching. Pearson Education. 2006. 347 p.
3. Carter, R., Nunan, D. The Cambridge Guide to Teaching English to Speakers of Other Languages. Cambridge University Press. 2001. 304 p.
4. Celce-Murcia, M., Brinton, M. Donna, Snow, M. Ann. Teaching English as a Second or Foreign Language. 4 th Edition. Heinle Cengage learning. 2014. 712 p.
5. Coetzee, S.A. Van Niekerk, E.J. Wydeman, J.L. An Educator's Guide to Effective Classroom Management. Van Schaik Publishers. 2008. 286 p.
6. Gower, R., Phillips, D., Walters, S. Teaching Practice. A Handbook for Teachers in Training. Macmillan. 2008. 224 p.
7. Larsen-Freeman, D. Techniques and Principles in Language Teaching. Oxford University Press. 2008. 106 p.
8. Nunan, D. Practical English Language Teaching. McGraw-Hill. 2003. 353 p.
9. Race, Ph. The Lecturer's Toolkit. Routledge. 2007. 248 p.
10. Woodward, T. Planning Lessons and Courses: Designing Sequences of Work for the Language Classroom. Cambridge University Press. 2009. 265 p.

Математичне моделювання

1. Зелінський А.М. Основи математичного моделювання. Київ : НМКВО, 1992. 220 с.

2. Колодницький М. М. Основи теорії математичного моделювання систем. Житомир, 2001. 718 с.

3. Комп'ютерне моделювання систем та процесів. Методи обчислень / Кветний Р. Н. та ін.; за ред. Р. Н. Кветного. Вінниця : ВНТУ. 2012. Ч. 1. 196 с.; Ч. 2. 230 с.

4. Моделювання та оптимізація систем: підручник / Дубовой В. М., Кветний Р. Н., Михальов О. І., А.В.Усов А. В. Вінниця : ПП «ТД Едельвейс», 2017. 804 с.

Інформаційні технології

1. Архітектура комп'ютерів та периферійні пристрої: навч. посібник / С. Є. Бантюков, О. В. Чаленко, В. С. Меркулов та ін. Харків: УкрДУЗТ, 2018. Ч. 1. 116 с., рис. 35, табл. 2.

2. Організація комп'ютерних мереж [Електронний ресурс] : підручник: для студ. спеціальності 121 «Інженерія програмного забезпечення» та 122 «Комп'ютерні науки» / КПІ ім. Ігоря Сікорського ; Ю. А. Тарнавський, І. М. Кузьменко. Електронні текстові дані (1 файл: 45,7 Мбайт). Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2018. 259 с.

Перекладознавство

Теорія і методика перекладу.

1. Засекін С. В. Психолінгвістичні аспекти перекладу. Луцьк : ВІЕМ, 2006. 234 с.

2. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу. Київ : Юніверс, 2003. 280 с.

3. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підручник. Вінниця : «Нова Книга», 2003. 448 с.

4. Максимов С. Є. Практичний курс перекладу: теорія та практика перекладацького аналізу. Київ : Ленвіт, 2010. 234 с.

5. Полюжин М. М., Максимчук Н. М., Омельченко Л. Ф. Теорія і практика перекладу. Київ : УМК ВО, 1991. 116 с.

6. Basic translation / Miram, E., Daineko, Gon, A. et al. ; N. Breshko, Ed. Kyiv : Elga, 2006. 213 p.

7. Olikova M. O. Theory and Practice of Translation. Lutsk, 2000. P. 58–59.

8. Ordudari, M. Translation procedures, strategies and methods. *The Theories of Translation: From History to Procedures* / Edited by Zainurrahman. Indonesia, 2009. P. 122–124.

Художній переклад

1. Андрієнко Т. П. Стратегії і тактики перекладу: когнітивно-дискурсивний аспект (на матеріалі художнього перекладу з англійської мови на українську): монографія. Київ : Вид. дім Дмитра Бураго, 2016. 340 с.

2. Бархударов Л. Язык и перевод. Москва, 1975.

3. Ваард, Я. де, Найда Ю. На новых языках заговорят (Функциональная эквивалентность в библейских переводах) / ред. пер. с англ. А. А. Алексеев. СПб. : Рос. библ. о-во, 1998. 271 с.

4. Влахов С., Флорин С. Непереваемое в переводе. Москва : Междунар. отношения, 1980. 352 с.
5. Гарбовский Н.К. Теория перевода. Москва : Изд.-во МГУ, 2007. 542 с.
6. Демецька В. В. Теорія адаптації: крос-культурні та перекладознавчі проблеми : монографія. Херсон : МЧП «Норд», 2006. 378 с.
7. Засєкін С. В. Психолінгвістичні універсалії перекладу художнього тексту: монографія. Луцьк : ВНУ ім. Лесі Українки, 2012. 276 с.
8. Зорівчак Р. П. Реалія і переклад. Львів : Вид-во при ЛДУ ім. І. Франка, 1989. 216 с.
9. Зорівчак Р. П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія. Львів : Вид-во при ЛДУ ім. І. Франка «Вища шк.», 1983. 176 с.
10. Коломієць Л. В. Концептуально-методологічні засади сучасного українського поетичного перекладу (на матеріалі перекладів з англійської, ірландської та американської поезії) : монографія. Київ : ВПЦ «Київ. ун-т», 2004. 522 с.
11. Коптілов В. В. Першотвір і переклад: роздуми і спостереження. Київ : Дніпро, 1972. 216 с.
12. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу : навч. посібник. Київ : Юніверс, 2002. 280 с.
13. Леся Українка у світі перекладу (вибрані переклади європейськими та східними мовами): навчальний посібник для студентів спеціальності 035. Філологія. / уклад. : О. Бєлих, Л. Бондарук, Н. Данилюк, О. Рогач [та ін.] ; під керівництвом та за заг. ред. проф. Н. О. Данилюк. 2-е видання, виправлене і доповнене. К. : Видавничий дім «Кондор». 2021. 362 с.
14. Новак Г.Ф., Павлюк А.Б., Рогач О.О. Тарас Шевченко у перекладах іноземними мовами. *Науковий вісник СНУ ім. Лесі Українки. Сер. Філологічні науки. Мовознавство*, 2014. № 12 (289). С. 35–39.
15. Павлюк А.Б., Рогач О.О., Сава О.О. Лексико-граматичні особливості перекладу В.Корнієнком твору Льюїса Керролла «Аліса в Задзеркаллі». *Науковий вісник СНУ імені Лесі Українки. Серія Філологічні науки. Мовознавство*, 2013. № 17. С. 202–205.
16. Радчук В.Д. Протей чи Янус? (Про різновиди перекладу) Всесвіт. 2004. № 7–8. С. 168–177.
17. Ребрій О. В. сучасні концепції творчості у перекладі : монографія. Харків : ХНУ ім. В. Н. Каразіна, 2012. 375 с.
18. Рильський М. Мистецтво перекладу. Київ : Дніпро, 1975.
19. Сходинки до перекладу : хрестоматійне видання з перекладознавства : Steps to Translation: Translation Studies Reader / укладач Т. П. Андрієнко. Київ : Видавн. дім Бураго, 2015. 312 с.
20. Чередниченко О.І. Про мову і переклад. Київ : Либідь, 2007. 248 с.
21. Чередниченко О. І. Функції перекладу в сучасному світі. Григорій Кочур у контексті української культури другої половини ХХ віку : матеріали Всеукр. наук. конф. (Львів, 14–15 жовт. 2005 р.). Львів : Вид. центр ЛНУ ім. І. Франка,

2007. С. 4–10.

22. Чередниченко О. І. Перекладацький доробок Григорія Кочура. Всесвіт. 2009, № 5–6. С. 185–190.

23. Newmark, P. Approaches to Translation. NY : Prentice Hall, 1988. 302 p.

24. Ordudari, M. Translation procedures, strategies and methods. The Theories of Translation: From History to Procedures ; ed. by Zainurrahman. Indonesia, 2009. P. 122–124.

25. Savory Th. The Art of Translation. London, 1957. 159 p.

26. Steiner G. After Babel. Oxford-New York, 1992. 186 p.

Послідовний і синхронний переклад

1. Максимов С. Є. Усний двосторонній переклад (англійська та українська мови). Теорія та практика усного двостороннього перекладу для студентів факультету перекладачів та факультету заочного та вечірнього навчання (+2 компакт-диски) : навч. посіб. Вид. 2-ге, випр. та допов. Київ : Ленвіт, 2007. 416 с.

2. Саприкін С. С., Чужакін А. П. Світ усного перекладу : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2011. 224 с.

3. Barik H. Simultaneous interpretation: temporal and quantitative data. *Language and Speech*. № 16. 1973. P. 237–270.

4. Chernov G. 2004. Inference and Anticipation in Simultaneous Interpreting: A probability-prediction model. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 2004.

5. Christoffels I. Cognitive Studies in Simultaneous Interpreting. Amsterdam: EPOS, 2004.

6. Diriker, Ebru. De-Re Contextualizing Conference Interpreting. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2004.

7. Gerver, David. Empirical Studies of Simultaneous Interpretation: A Review and a Model. In Brislin, Richard (ed). Translation: Application and Research. New York: Gardner Press, 1976. P.165–207.

8. Gile D. Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. Revised Edition. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2009.

9. Monacelli, C. Self-Preservation in Simultaneous Interpreting. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2009.

10. Snelling D. Strategies for Simultaneous Interpreting – from Romance Languages into English. Udine: Campanotto Editore, 1992.

11. Taylor M. Video Relay Industry Services Research. New Demands on Interpreters. Research Report. Edmonton: Interpreting Consolidated, 2009.

12. Tohyama H. & Matsubara S. An analysis of simultaneous interpreters' strategies for following the source speech, focusing on the ear-voice span and the timing of the start of interpreting. *Interpretation Studies*, 2006. № 6. P. 113–128.

13. Gile D. Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. John Benjamins Publishing Company, 2009. 303 p.

14. Ethics of Interpreting and Translating. A Guide to Obtaining NAATI Credentials. NAATI, Canberra, 2012. 14 p.
15. Nolan J. Interpretation Techniques and Exercises. – Professional Interpreting In The Real World Series Editor: Diane Teichman, Linguistic Services. Houston, Texas, USA, 2005. 328 p.
16. Sherwood-Gabrielson P., Swabey L., Newington V. Consecutive Interpreting: An Instructor's Manual. Program in Translation and Interpreting. University of Minnesota, 2008. 267 p.

Машинний переклад

1. Дарчук Н. П. Комп'ютерна лінгвістика : Підручник. Київ : КНУ, 2008. 351 с.
2. Дьячкова О. В. Информационные технологии переводчика : практикум и метод. рекомендации для студентов. Харьков : Изд-во НУА, 2017. 92 с.
3. Єлісєєва С. В. Переклад і локалізація у сфері інформаційних технологій : наук. праці Чорноморського державного університету імені Петра Могили комплексу "Києво-Могилянська академія". Сер. : Філологія. Мовознавство. 2015. Т. 255, Вип. 243. С. 32–36. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Npchdufm_2015_255_243_8
4. Ткачук В., Чумак Г. Теорія і практика машинного перекладу : навч. посібник. Тернопіль, 2006. 71 с.
5. Hutchins, W. Somers H. An Introduction to Machine Translation. London : Academic Press, 1992. 351 p.
6. Бірюков А. В. Система оцінки якості автоматизованого перекладу. *Вісник Сумського державного університету*. Сер. Філологічні науки. 2004. № 3 (62). С. 42–48. URL: essuir.sumdu.edu.ua/handle/123456789/11023.
7. Стахмич Ю. С. Адекватність та еквівалентність перекладу в контексті комп'ютерної лінгвістики. *Вісник Житомирського державного університету*. Філологічні науки, 2012. Вип. 66. С. 235–238.
8. Nemeth, Gergely D. Machine Translation: A Short Overview. URL: <https://towardsdatascience.com/machine-translation-a-short-overview-91343ff39c9f>
9. Schaler, Reinhard Localization and Translation. *Handbook of Translation Studies*, 2010, URL: https://www.academia.edu/2124984/Localization_and_translation
10. Trujillo, A. Translation Engines: Techniques for Machine Translation. London : Springer, 1999. 303 p.
11. Wilks Y. Machine Translation. Its Scope and Limits. N. Y. : Springer, 2009. 252 p.

Автоматична обробка мови Комп'ютерна лінгвістика

1. Biskub I. Applied and Computational Linguistics : підручник (англ.мовою). Луцьк : РВВ «Вежа» Волинського держ. ун-ту ім.Лесі Українки, 2007. 304 с.
2. Armstrong S. Using large corpora. Cambridge, MA : MIT Press, 1994. 359 p.

3. Atkins B.T.S. Tools for Computer-Aided Lexicography : The Hector Project. Papers in Computational Lexicography : Complex. Budapest : Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, 1994. p. 1–59.
4. Atkins B.T.S., Zampolli A. Computational Approaches to the Lexicon. Oxford : Oxford U.P., 1994. 496 p.
5. Bates M., Bolsen S., Makhoul J. Developing an Evaluation Methodology for Spoken Language Systems. Hidden Valley PA : Morgan Kaufmann Publishers, 1991. P. 102–108.
6. Biber D., Conrad C., Reppen R. Corpus-based Approach to Issues in Applied Linguistics. #15. 1994. P. 169–189.
7. Brill E. A Simple Rule-Based Part-of-Speech Tagger. Proceedings of the Third Conference on Applied Natural Language Processing. Trento, Italy : Morgan Kaufmann Publishers, 1999. P. 152–155.
8. Chomsky N. Syntactic Structures. The Hague, Mouton, 1957. 120 p.

Синтез і розпізнавання мовлення

1. Біскуб І. Методичні рекомендації до курсу «Синтез та розпізнавання мовлення» для студентів 5 курсу відділення прикладної лінгвістики. Луцьк : Поліграфічне рішення, 2005. 30 с.
2. Пешак М. Нариси з комп'ютерної лінгвістики. Ужгород, 1999. 200 с.
3. Biskub I. Applied and Computational Linguistics. Луцьк : РВВ «Вежа» Волинського державного університету ім. Лесі Українки, 2007. 304 p.
4. Guennec D. Study of Unit Selection Text-To-Speech Synthesis Algorithms. Éditions universitaires européennes, 2017. 288 p.
5. Coppin B. Artificial Intelligence Illuminated. Jones and Bartlett Publishers, 2004. 768 p.
6. Holmes J., Holmes W. Speech synthesis and recognition. London and New York: Taylor and Fransis, 2002. 298 p.
7. Keikichi H., Jianhua T. Speech Prosody in Speech Synthesis Modeling and generation of prosody for high quality and flexible speech synthesis. Springer, 2015. 214 p.
8. Taylor P. Text-to-Speech Synthesis. Cambridge : Cambridge University Press, 2009. 593 p.
9. Trung-Nghia P. Studies on Speech Synthesis under Limited Data Conditions. Lambert Academic Publishing, 2017. 112 p.
10. Shabtai Noam R. Advances in Speech Recognition. Sciyo. Croatia, 2010. 174 p.

Системи штучного інтелекту

1. Гаврилова Т.А., Хорошевский В.Ф. Базы знаний интеллектуальных систем. СПб, Питер, 2000. 567 с.

2. Глибовець М.М., Олецкий О.В. Штучний інтелект. Київ : Видавничий дім «КМ Академія», 2002. 364 с.
3. Стюарт Р., Питер Н., Искусственный интеллект: современный подход (AIMA), 2-е издание.: Пер. с англ. М. : Издательский дом «Вильямс», 2006. 1424 с.
4. 50 Years of Artificial Intelligence. Springer-Verlag Berlin Heidelberg, 2007. 396 p.
5. Coppin B. Artificial Intelligence Illuminated. Jones and Bartlett Publishers, 2004. 768 p.
6. Encyclopedia of artificial intelligence / Juan Ramon Rabunal Dopico, Julian Dorado de la Calle, and Alejandro Pazos Sierra, editors. Information Science Reference, IGI Global, 2009. 1677 p.
7. Luger G. F. Artificial Intelligence. Structures and Strategies for Complex Problem Solving. Addison-Wesley : Pearson Education Limited, 2005. 912 p.

СФЕРА ІТ

Програмування та бази даних

1. Васильєв О. Програмування мовою Python. Київ : Навчальна книга. Богдан, 2019. 504 с.
2. Яковенко А. В. Основи програмування. Python. Частина 1 [Електронний ресурс]: підручник для студ. спеціальності 122 "Комп'ютерні науки", спеціалізації "Інформаційні технології в біології та медицині". Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2018. 195 с., URL: <https://ela.kpi.ua/handle/123456789/25111>
3. Bill Lubanovic. Python: Modern Computing in Simple Packages 2nd Edition. O'Reilly Media, 2019. 1011 p.
4. Dan Bader. Python Tricks: A Buffet of Awesome Python Features. Dan Bader (dbader.org), 2017. 303 p.
5. Eric Matthes. Python Crash Course, 2nd Edition: A Hands-On, Project-Based Introduction to Programming. No Starch Press, 2019. 544 p.
6. Flavio Copes. The Python Handbook. URL: <https://flaviocopes.com/page/python-handbook/>. 2021. 114p. (Last accessed: 10.02.2022)
7. Kenneth A. Lambert Fundamentals of Python: first programs. – NY : Cengage Learning, 2018. 476 p.
8. Naomi Ceder The Quick Python Book 3rd. NY : Manning Publications Co., 2018. 432 p.
9. Python Tutorial. W3School. URL: <https://www.w3schools.com/python/default.asp>. (Last accessed: 10.02.2022)

10. Sebastian Raschka. Python Machine Learning: Machine Learning and Deep Learning with Python, scikit-learn, and TensorFlow 2, 3rd Edition. Packt Publishing, 2019. 1285 p.

11. Jamie Chan. SQL: Learn SQL (using MySQL) in One Day and Learn It Well. SQL for Beginners with Hands-on Project. 2018. 166p.

Веб-дизайн

1. Allie Decker. The Ultimate Guide to Storytelling. *HubSpot*. URL: <https://blog.hubspot.com/marketing/storytelling> (Last accessed: 10.02.2022).

2. Arts and humanities: Storytelling. *Khan Academy*. URL: <https://www.khanacademy.org/humanities/hass-storytelling/storytelling-pixar-in-a-box/ah-piab-we-are-all-storytellers/v/storytelling-introb>. (Last accessed: 10.02.2022).

3. Arun Agrahri. All the Resources You Need to Master Customer Interviews. *Medium*, 2017. URL: <https://medium.com/lean-startup-circle/all-the-resources-you-need-to-master-customer-interviews-ea7af5dc59c6>. (Last accessed: 10.02.2022).

4. Canva's ultimate guide to font pairing. *Canva*. URL: <https://www.canva.com/learn/the-ultimate-guide-to-font-pairing/> (Last accessed: 10.02.2022)

5. Dalia Goldberg. Data-Driven Design: What It Is and Why It Matters. *Springboard Blog*, 2019. URL: <https://www.springboard.com/blog/design/data-driven-design/> (Last accessed: 10.02.2022).

6. Figma Handbook. A comprehensive guide to the best tips and tricks in Figma. URL: <https://designcode.io/figma-handbook> (Last accessed: 10.02.2022).

7. Prototype interactions and animations. *Figma Help Center*. URL: <https://help.figma.com/hc/en-us/articles/360040315773-Prototype-interactions-and-animations> (Last accessed: 10.02.2022)

8. Scaling Design Thinking in the Enterprise. Best Practices From a 5-Year Case Study. *UXPin*, 2017. 56 p.

9. Steven Miller. UX Design: A Field Guide To Process And Methodology For Timeless User Experience. Independently published, 2021. 120 p.

10. SWOT-аналіз: кому, коли й навіщо потрібен. *Baker Tilly Ukraine*. 2018. URL: <https://bakertilly.ua/news/id44448> (дата звернення: 10.02.2022)

11. Yaroslav Lehenchuk. Customer Interviews: When You Need Them and How to Make Them Efficient. *Product Tribe*, 2018 URL: <https://producttribe.com/product-management/customer-interviews-guide> (Last accessed: 10.02.2022)

12. Аніканова Настя, Горін Остап, Уманський Олег. Дизайн-кейс: UX-дослідження Telegram. *Telegraf – журнал дизайнерів*, 2019. URL: <https://telegraf.design/ux-doslidzhennya-telegram/> (дата звернення: 10.02.2022).

Основи WEB UI розробки

1. Basic Concepts of grid layout. MDN Web Docs. URL: https://developer.mozilla.org/en-US/docs/Web/CSS/CSS_Grid_Layout/Basic_Concepts_of_Grid_Layout. MDN Web Docs (Last accessed: 10.02.2022)
2. Bootstrap 5 Tutorial. W3Schools. URL: <https://www.w3schools.com/bootstrap5/> (Last accessed: 10.02.2022)
3. CSS Grid Layout Module. W3Schools. URL: https://www.w3schools.com/css/css_grid.asp. (Last accessed: 10.02.2022)
4. CSS Tutorial. W3Schools. URL: <https://www.w3schools.com/css/default.asp> (Last accessed: 10.02.2022)
5. Flavio Copes. The CSS Handbook: A Handy Guide to CSS for Developers. URL: <https://www.freecodecamp.org/news/the-css-handbook-a-handy-guide-to-css-for-developers-b56695917d11>. (Last accessed: 10.02.2022)
6. HTML Tutorial. W3Schools. URL: <https://www.w3schools.com/html/default.asp> (Last accessed: 10.02.2022)
7. Shay Howe. Learn to Code Advanced HTML & CSS. URL: <https://learn.shayhowe.com/advanced-html-css/>. (Last accessed: 10.02.2022)
8. Shay Howe. Learn to Code HTML & CSS. URL: <https://learn.shayhowe.com/html-css/>. (Last accessed: 10.02.2022)

Орієнтовний перелік теоретичних питань з дисциплін із філології, загального мовознавства, прикладної та комп'ютерної лінгвістики, перекладознавства, літератури країни основної іноземної мови, методики викладання іноземних мов, сфери ІТ, автоматичної обробки мови та мовлення.

Теоретичний курс основної іноземної мови

English as a Germanic language. The problem of periodization of the English language.

New English. Phonetic and spelling changes in NE.

Morphological and derivational analysis of the word. Morphological classification of the words.

Vocabulary as a system: polysemy, homonymy, paronyms.

Stylistics as a branch of Linguistics. Functional styles in Modern English.

Lexical-semantic expressive means and stylistic devices.

The noun, its general characteristics and categories.

Classification of word combinations. Types of syntactic relations in word combination.

Загальне мовознавство

Linguistics and its correlation with other branches of science.

Language and its main functions.

Language situation and language policy.

Methods of linguistic research.

Research trends in modern linguistics.

Основи прикладної лінгвістики

Прикладна лінгвістика: визначення, основні напрями, зв'язок з іншими науками.

Мова як об'єкт дослідження у прикладній лінгвістиці.

Методи формального опису мови і методи прикладної лінгвістики.

Традиційна і комп'ютерна лексикографія. Типології словників. Лінгвістичні бази даних і бази знань.

Комп'ютерна лінгвістика і технології автоматичної обробки мовлення.

Перекладознавство

Теорія і методика перекладу

Translation: its definition, types and kinds.

Ukrainian translators (1950s – 1990s). Hryhorii Kochur vs. Mykola Lukash: their translating methods.

Lexical Transformations in Translation.

Grammatical Transformations in Translation.

Methods of translating proper names (personal names, geographical names, names of institutions etc.).

Художній та науково-технічний переклад

Етапи роботи перекладача. Переклад як аналіз та синтез.

Текст, контекст, за текст, підтекст. Структура і сегментація слова та тексту.

Особливості перекладу прозових творів.

Особливості перекладу поетичних творів.

Особливості перекладу фольклору.

Особливості перекладу науково-технічних текстів.

Машинний переклад

Machine translation vs Automated translation. The role of a human.

Georgetown experiment in the history of Machine Translation.

CAT tools. Basic features.

Послідовний і синхронний переклад

Types of interpreting.

Conference interpreting.

Interpreter's codex of behavior.

Semantic redundancy and interpreting.

Interpreter's note-taking.

Література країн основної іноземної мови

Mechanism and menaces of totalitarian regime in George Orwell's "Nineteen Eighty-Four".

American science fiction: Ray Bradbury and his "Fahrenheit 451" (the plot, the idea and the character of Gue Montag).

Jerome David Salinger and the context of the "beat" generation. My attitude to Holden Caulfield in "The Catcher in the Rye" (1951).

William Faulkner (1897-1962) and literature of the American South. Speak about the novels you have read.

Comment on the idea of existentialism in "The Collector" by John Fowles.

Методика викладання іноземних мов

Methods of foreign language teaching.

Planning foreign language classes.

Classroom management techniques.

Teaching language skills.

Teaching areas of language.

Автоматична обробка мови та мовлення

Комп'ютерна лінгвістика

The notion of computer metaphor

Differences between the work of the human mind and computer.

Constraints in the context-free grammar.
Comparing top-down and bottom-up parsing.
British National Corpus(BNC) and its characteristics.

Синтез і розпізнавання мовлення

1. History of speech synthesis and recognition technologies.
2. Modern speech recognition technologies and their application.
3. Linguistic problems of current speech synthesis and recognition technologies application.

Системи штучного інтелекту

- Knowledge representation: frames.
2. Strong methods and weak methods of AI.
 3. Neural networks. Artificial networks.
 4. Modern uses and limitations of AI.

Сфера ІТ Інформаційні технології

Архітектура персонального комп'ютера.
Структура і компоненти локальної мережі.
Стандартні прикладні програми в операційній системі Windows.

Математичне моделювання

Поняття моделі та моделювання. Класифікація та властивості моделей.
Комп'ютерне моделювання.
Перевірка адекватності моделі.

Програмування та бази даних

Особливості роботи із модулем BeautifulSoup.
Архітектура WEB-фреймворка. Огляд існуючих Python-фреймворків.
Фреймворк Django.
СУБД MySQL. Робота із даними(вставка, оновлення, видалення, сортування, вибірка).
Базові типи конструкцій у Python. Управління потоком(умовні оператори, цикли).
Структури даних і функції Python: списки, кортежі, словники та множини.
СУБД MySQL. Робота із даними(вставка, оновлення, видалення, сортування, вибірка).

Веб-дизайн

1. Дизайн-дослідження: користувацьке інтерв'ю, бриф та ТЗ, аналіз конкурентів(методи), створення прототипу сайту(інструменти).
2. Основні етапи та принципи створення Landing Page.
3. Основні етапи та принципи створення інтернет-магазину. Картка товару.

Основи WEB UI розробки

1. CSS: Box Model
2. *CSS Grid Layout and CSS Flexbox Layout*
3. Framework Bootstrap.

СПИСОК ОРІЄНТОВНОЇ ТЕМАТИКИ СПОНТАННОГО МОВЛЕННЯ
АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

1. Speak of the person who is your idea of beauty. Be sure to mention the colour of his/her eyes and hair, complexion, features of the face, voice, manners, features of character.
2. As a witness of a road accident, you inform the police of the appearance of a person at the wheel.
3. Speak about American\British writers (poets, playwrights), say what appeals to you in their work.
4. Expand on "A friend in need is a friend indeed".
5. What is creativity to you? Do you think creative people are born or made?
6. Imagine you are the Minister of Culture. Give a short report of how society creates opportunities for the cultural development of its members.
7. Dwell on the current political events in Ukraine (world).
8. Do you agree with statement "Newspapers will soon be a thing of the past"?
9. Your English friend told you about the traditional dishes and meals in Britain. What are they?
10. Give advice to your friend how to be fit.
11. Give advice to your friend on healthy eating.
12. Do you agree with the statement "You are what you wear"?
13. Speak about fashion and its role in people's lives.
14. You enjoy listening to music. Dwell on which is your favourite one.
15. Speak about the films you are ready to see a second time.
16. Speak about the role of laws and regulations in the life of a society.
17. Discuss how important art is in a man's life, what it teaches you and how it can change you.
18. Comment on the proverb "When in Rome, do as the Romans do".
19. How important is it for humans to explore space? Which planet in our solar system most interests you? Why?
20. Suggest what you think could be done to improve business climate in your home city (town, village).
21. Describe changes you would make if you become President of this country one day.
22. Imagine you are the Mayor of your home city. Make up a TV speech in which you summarize hardships you face and how to fight them.
23. Describe the most characteristic features of Ukrainian people, food, clothes.
24. You work in a travel agency. Give a short prospect of information about your country.

25. Give advice to people visiting your country for the first time. Mention things concerning daily life, places to see and stay in.
26. Speak on the correlation between education and employment.
27. What makes a good learner at the digital time?
28. Do you think it is possible to talk about “national characteristics”? What are the traits of the nation?
29. Speak about the UN and its role in the world.
30. Comment on the statement “Treat other cultures with an open mind”.

СХЕМА РЕФЕРУВАННЯ УКРАЇНОМОВНОГО ТЕКСТУ НІМЕЦЬКОЮ
МОВОЮ

REDEMITTEL: REFERIEREN

Thema angeben

Der Artikel heißt...

Der Artikel hat das Thema...

Der Artikel handelt von...

Es geht in dem Artikel um...

Der Artikel, über den ich spreche, heißt...

In dem Abschnitt, den ich referiere, geht es um...

Quelle angeben

Der Artikel stammt von...(Name des Autors)

Der Artikel stammt aus derZeitung

Gliederung angeben

Der Artikel behandelt die folgenden 3 Punkte

Erstens..., zweitens...

Zuerst geht es um..., dann wird ... behandelt

Im ersten Teil geht es um...

Der zweite Teil beschäftigt sich mit

Der letzte Teil befasst sich mit

Referieren/sich auf den Text beziehen

Im Text steht, ...

Im Text heißt es, ...

Der Autor schreibt / erklärt / meint / vertritt die Auffassung

Zusammenfassung einleiten

Ich fasse (die Hauptpunkte/ das Wesentlich/ das Wichtigste) ... kurz zusammen

Zum Schluss möchte ich ...

Als Zusammenfassung möchte ich ...

СПИСОК ОРІЄНТОВНОЇ ТЕМАТИКИ СПОНТАННОГО МОВЛЕННЯ
НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ

1. Soft Skills heute. Teamgeist
2. Freundschaft ist in allen Kulturen gleich.
3. Jeder ist seines Glückes Schmied
4. So viele Menschen – so viele Wohnwelten.
5. Unter dem Dach der Natur
6. Im gesunden Körper gesunder Geist
7. Arbeit ist das halbe Leben
8. Mein Weg zum Job
9. Armut ist keine Schande
10. Konsum heute. Fit für Onlineeinkauf
11. Die Kunst der Werbung
12. Fit für die Prüfung
13. Stress im Alltagsleben
14. Jung und alt unter einem Dach
15. Bücherwelten
16. Heimat ist ...
17. Die Kunst der Kommunikation
18. Ich mache mir die Welt, wie sie mir gefällt
19. Musikwelten
20. Moderne Kommunikationsmittel
21. Kulturwelt
22. Moderne Kommunikationsmittel
23. Freizeitaktivitäten heute.
24. Liebe, Freundschaft, Familie, Beruf in Ihrem Leben
25. Typisch Frau. Typisch Mann
26. Gefühle und Emotionen
27. Das Leben in der Großstadt oder auf dem Lande
28. Streiten ist etwas Alltägliches
29. Die Rangordnung unter den Medien
30. Die Traditionen in der globalisierten Welt

ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА) РОЗМОВНІ ТЕМИ

1. On dit que la famille est le trésor le plus précieux. La famille, quel rôle joue-t-elle dans votre vie? Donnez vos idées sur ce sujet.
2. Aristote a dit « L'amitié est une âme en deux corps ». Avez-vous votre meilleur(e) ami(e) ? Faites son portrait ! Pourquoi vous entendez-vous bien ?
3. De plus en plus souvent les jeunes gens choisissent une vedette (un acteur ou une actrice, etc.) comme un modèle de la beauté idéale. Qu'en pensez-vous ? Quel est votre chanteur ou acteur préféré ? Décrivez-le.
4. Chacun a son caractère individuel. Quels traits du caractère aimez-vous et lesquels vous ne supportez pas ? Expliquez votre opinion.
5. Les étudiants se plaignent souvent du manque de temps libre. Et vous, en avez-vous beaucoup ? Quel est votre passe-temps préféré ? Optez-vous pour un repos actif ou passif ?
6. Êtes-vous bien chargé(e) pendant toute la semaine ? Pourquoi ? Décrivez vos activités quotidiennes.
7. Le proverbe dit : « Partout, c'est bien ; à la maison, c'est mieux ». Êtes-vous d'accord ? Parlez de votre logement.
8. Imaginez que vous avez la possibilité d'avoir la maison de vos rêves. Comment sera-t-elle ? Présentez-nous votre projet.
9. La mode nous impose des styles différents. Dites si vous êtes branché(e). Quels vêtements et chaussures choisissez-vous ? Décrivez votre style.
10. Le budget de chacun comprend toujours des frais pour l'alimentation. Quels produits achetez-vous d'habitude ? Où préférez-vous faire des courses ?
11. Toute l'année la Terre tourne et le temps se change. Chaque saison de l'année est particulière et magnifique. Quels phénomènes naturels caractérisent ces saisons ?
12. Est-ce que vous confiez aux prévisions météorologiques ? À votre avis, quel temps sera demain ? Proposez votre propre météo.
13. Selon vous, quelle saison de l'année est la plus belle ou la plus agréable ? Justifiez votre point de vue.
14. La cuisine française est une des plus connues dans le monde. Êtes-vous d'accord ? Savez-vous comment mangent les Français ?
15. « Dis-moi ce que tu manges, je te dirai qui tu es ? » Racontez comment vous mangez. Faites-vous attention à votre alimentation ?
16. Aimez-vous cuisiner ? Savez-vous préparer quelque chose vous-même ? Partagez avec nous la recette de votre plat préféré.
17. Vous êtes étudiant(e). A votre avis, est-ce facile ou au contraire difficile d'étudier à l'université ? Parlez de vos études.

18. Le sage a dit : « Ce que nous devons apprendre à faire, nous l'apprenons en le faisant ». Etes-vous d'accord ? Qu'est-ce qu'il faut faire pour apprendre une langue étrangère ? Donnez votre opinion.

19. Imaginez que vous êtes arrivé(e) dans une agence de placement pour obtenir le travail de vos rêves. Présentez-vous, parlez de vos qualités pour convaincre le recruteur.

20. Où voudriez-vous habiter dans une petite ou grande ville, ou en banlieue ? Argumentez votre point de vue.

21. Quels moyens de transport utilisez-vous au quotidien ? Comparez-les. Lesquels choisissez-vous pour vous déplacer et pourquoi ?

22. Imaginez que vous êtes dans une ville que vous connaissez mal. Qu'est-ce que vous allez faire pour vous orienter et vous déplacez vite à travers la ville ?

23. Paris est non seulement la capitale de la France, mais aussi son cœur et son âme. Qu'est-ce que vous connaissez de cette ville ?

24. A Paris il y a beaucoup de curiosités. Lesquelles voudriez-vous visiter et pourquoi ? Justifiez votre choix.

25. Le français : citez 10 raisons pour l'apprendre. Parlez aussi de la place que le français occupe dans votre vie. Présentez vos suggestions pour encourager les jeunes ukrainiens à apprendre le français.

26. Où voudriez-vous habiter dans une petite ou grande ville, ou en banlieue ? Argumentez votre point de vue.

27. Est-ce que vous confiez aux prévisions météorologiques ? À votre avis, quel temps sera demain ? Proposez votre propre météo.

28. La cuisine française est une des plus connues dans le monde. Êtes-vous d'accord ? Savez-vous comment mangent les Français ?

29. La mode nous impose des styles différents. Dites si vous êtes branché(e). Quels vêtements et chaussures choisissez-vous ? Décrivez votre style.

30. Vous êtes étudiant(e). A votre avis, est-ce facile ou au contraire difficile d'étudier à l'université ? Parlez de vos études.